

gē qǔ : huáng míng zhì  
歌 曲 : 黃 明 志

gē cí : huáng míng zhì  
歌 詞 : 黃 明 志

shuō de huà nǐ cóng lái dōu bú xiǎng tīng  
說 的 話 你 從 來 都 不 想 聽

*(Tu ne veux jamais écouter ce que je dis)*

què yòu tāo tāo bú jué chū zhēng fǎn jī  
卻 又 滔 滔 不 絕 出 征 反 擊

bú míng bái dào dǐ rǔ le nǐ nǎ lǐ  
不 明 白 到 底 辱 了 你 哪 裡

*(Je ne comprends pas ce qui te rend malheureux)*

zǒng jué dé shì jiè yǔ nǐ wéi dǐ  
總 覺 得 世 界 與 你 為 敵

*(Tu sens toujours que le monde est ton ennemi)*

nǐ shuō wǒ shǔ yú nǐ  
你 說 我 ( 屬 於 你 )

bié táo bì kuài huí jiā lǐ  
別 逃 避 ( 快 回 家 裡 )

yí diǎn dōu bú néng shǎo dōu ràng nǐ yíng bú jiǎng dào lǐ  
一 點 都 不 能 少 都 讓 你 贏 ( 不 講 道 理 )

nǐ yào wǒ qù shuō míng  
你 要 我 ( 去 說 明 )

bú kě fēn gē de guān xì  
不 可 分 割 的 關 係

hái yào hē hù zhe nǐ yì suì bō lí  
還 要 呵 護 著 你 易 碎 玻 璃

duì bú qǐ shāng hài le nǐ  
對 不 起 傷 害 了 你

*(Désolé je t'ai blessé)*

shāng le nǐ de gǎn qíng  
傷 了 你 的 感 情

wǒ tīng jiàn yǒu ge shēng yīn  
我 聽 見 有 個 聲 音

bō lí xīn un coeur fragile  
玻 璃 心

shì bō lí xīn suì yí dì  
是 玻 璃 心 碎 一 地

duì bú qǐ shì wǒ tài rèn xìng  
對 不 起 是 我 太 任 性

jiǎng zhēn huà zǒng ràng rén shāng xīn  
講 真 話 總 讓 人 傷 心

*(Je te rends toujours triste quand je dis la vérité)*

huò xǔ bú gāi tài zhí bái chāo zhí bái  
或 許 不 該 太 直 白 超 直 白

*(Je ne devrais peut-être pas être trop honnête)*

I'm So Sorry

yòu ràng nǐ sēn qī qī  
又 讓 你 森 七 七

*(Je t'ai encore mis en colère)*

(<sup>sēn qī qī shēng qì</sup> 森 七 七 = 生 氣 être en colère, <sup>sēn qī qī</sup> 森 七 七 c'est une manière mignonne)

nǐ yōng yǒu fěn hóng sè chún jié de xīn  
你 擁 有 粉 紅 色 純 潔 的 心

rè ài xiǎo gǒu xiǎo māo biān fú guǒ zǐ lí  
熱 愛 小 狗 小 貓 蝙 蝠 果 子 狸

yào tīng huà bié zài pān yán pá qiáng bì  
要 聽 話 別 再 攀 岩 爬 牆 壁

yé yé zhī dào le yòu yào huái niàn nǐ  
爺 爺 知 道 了 又 要 懷 念 你

nǐ shuō nǐ (hěn nǔ lì)  
你 說 你 ( 很 努 力 )

bú huàn jiān zǒu le shí lì  
不 換 肩 ( 走 了 十 里 )

kāng zhe mián huā cǎi zhe tā ài de fēng mì gòng tóng fù yù  
扛 著 棉 花 採 著 牠 愛 的 蜂 蜜 ( 共 同 富 裕 )

pàn le mìng yào tuō pín  
拚 了 命 ( 要 脫 貧 )

bō lí xīn un coeur fragile  
玻璃心

měi tiān dào jiū cài yuán lǐ zài shōu gē sǎ bì yuè líng yī qiān zhēn kāi xīn  
每天到韭菜園裡在收割撒幣月領一千真開心

duì bú qǐ shāng hài le nǐ  
對不起傷害了你

shāng le nǐ de gǎn qíng  
傷了你的感情

wǒ tīng jiàn yǒu ge shēng yīn  
我聽見有個聲音

shì bō lí xīn suì yí dì  
是玻璃心碎一地

duì bú qǐ shì wǒ tài rèn xìng  
對不起是我太任性

jiǎng zhēn huà zǒng ràng rén shāng xīn  
講真話總讓人傷心

*(Je te rends toujours triste quand je dis la vérité)*

huò xǔ bú gāi tài zhí bái chāo zhí bái  
或許不該太直白超直白

*(Je ne devrais peut-être pas être trop honnête)*

I'm So Sorry

yòu ràng nǐ sēn qī qī  
又讓你森七七

*(Je t'ai encore mis en colère)*

shuō ge huà hái yào zì dài xiāo yīn  
說個話還要自帶消音

pà bèi sòng jìn qù zhǒng hā mì guā zài jiāo yù  
怕被送進去種哈密瓜再教育

chī le píng guǒ nǐ yòu yào qiè fēng lí  
吃了蘋果你又要切鳳梨

zài nà biān qì pū pū jiù mā wǒ de mā mi  
在那邊氣噗噗就罵我的媽咪

bài tuō nǐ bié zài tōu wǒ de dōng xī  
拜託你別再偷我的東西

bō lí xīn un coeur fragile  
玻 璃 心

yào wǒ guī xià qù Sorry wǒ bú kě yǐ  
要 我 跪 下 去 Sorry 我 不 可 以

gēn nǐ shuō huà xiàng duì xióng māo dàn qín  
跟 你 說 話 像 對 熊 貓 彈 琴

zhēn de jīng dāi le xià niào le dǎo xī yī kǒu qì  
真 的 驚 呆 了 嚇 尿 了 倒 吸 一 口 氣

duì bú qǐ shāng hài le nǐ  
對 不 起 傷 害 了 你

shāng le nǐ de gǎn qíng  
傷 了 你 的 感 情

wǒ tīng jiàn yǒu ge shēng yīn  
我 聽 見 有 個 聲 音

shì bō lí xīn suì yí dì  
是 玻 璃 心 碎 一 地

duì bú qǐ shì wǒ tài rèn xìng  
對 不 起 是 我 太 任 性

jiǎng zhēn huà zǒng ràng rén shāng xīn  
講 真 話 總 讓 人 傷 心

*(Je te rends toujours triste quand je dis la vérité)*

huò xǔ bú gāi tài zhí bái chāo zhí bái  
或 許 不 該 太 直 白 超 直 白

*(Je ne devrais peut-être pas être trop honnête)*

I'm So Sorry

yòu ràng nǐ sēn qī qī  
又 讓 你 森 七 七

*(Je t'ai encore mis en colère)*

duì bú qǐ  
對 不 起

shāng hài le nǐ  
傷 害 了 你

Sorry baby

bō lí xīn  
玻 璃 心

cóng lái 從來	always / at all times / never (if used in negative sentence)
bú xiǎng 不想	do not want
què 卻	however
tāo tāo bú jué 滔滔不絕	unceasing torrent (idiom) / talking non-stop
chū zhēng 出征	to go into battle / to campaign (military)
fǎn jī 反擊	to strike back / to beat back / to counterattack
míng bái 明白	to understand / to realize
dào dǐ 到底	in the end / when all is said and done / on earth
rǔ 辱	to insult
zǒng 總	always
yǔ sb. wéi dī 與 sb. 為敵	make an enemy of sb
dī 敵	enemy / to be a match for / to rival / to resist / to withstand
shǔ yú 屬於	to belong to / to be part of
bié 別	don't ...!
táo bì 逃避	to escape / to evade / to avoid
huí jiā 回家	to return home
bú kě fēn gē 不可分割	inalienable / unalienable / inseparable / indivisible
hē hù 呵護	to take good care of / to conserve

yì suì 易 碎	brittle / fragile
bō lí 玻 璃	glass
shāng hài 傷 害	to injure / to harm
shāng 傷	to injure / injury
gǎn qíng 感 情	emotion / sentiment / affection / feelings between two persons
xīn suì 心 碎	heartbroken / extreme depth of sorrow
rèn xìng 任 性	willful / headstrong / unruly
shāng xīn 傷 心	to grieve / to be broken-hearted / to feel deeply hurt
huò xǔ 或 許	perhaps / maybe
bù gāi 不 該	should not
zhí bái 直 白	frank
chāo 超	super-
yōng yǒu 擁 有	to have / to possess
fēn hóng sè 粉 紅 色	pink
chún jié 純 潔	pure / clean and honest / to purify
rè ài 熱 愛	to love ardently / to adore
xiǎo gǒu 小 狗	pup / puppy
xiǎo māo 小 貓	kitten

biān fú 蝙 蝠	bat
guǒ zǐ lí 果 子 狸	masked palm civet (Paguma larvata)
tīng huà 聽 話	to do what one is told / obedient
pān yán 攀 岩	rock climbing / to climb a rockface
qiáng bì 牆 壁	wall
yé yé 爺 爺	(coll.) father's father / paternal grandfather
zhī dào le 知 道 了	OK! / Got it!
huái niàn 懷 念	to cherish the memory of / to think of / reminisce
jiān 肩	shoulder / to shoulder (responsibilities etc)
kāng 扛	to carry on one's shoulder / (fig.) to take on (a burden, duty etc)
mián huā 棉 花	cotton
cǎi 採	to pick / to pluck / to collect / to select / to choose / to gather
fēng mì 蜂 蜜	honey
gòng tóng 共 同	common
fù yù 富 裕	prosperous / well-to-do / well-off
pīn mìng 拼 命	Risk one's life
tuō pín 脫 貧	to lift oneself out of poverty
měi tiān 每 天	every day / everyday

jiū cài 韭菜	garlic chives ( <i>Allium tuberosum</i> ), aka Chinese chives / (fig.) retail investors who lose their money to more experienced operators (i.e. they are "harvested" like garlic chives)
yuán 園	land used for growing plants
shōu gē 收割	to harvest / to reap / to gather in crops
sǎ 撒	to scatter / to sprinkle / to spill
bì 幣	money / coins / currency
lǐng 領	to receive
kāi xīn 開心	to feel happy / to rejoice / to have a great time / to make fun of sb
zì dài 自帶	to bring one's own
xiāo yīn 消音	to silence
pà 怕	to be afraid / to fear / to dread
hā mì guā 哈密瓜	honeydew melon / cantaloupe
qiē 切	to cut /
fēng lí 鳳梨	pineapple
qì pū pū 氣嘖嘖	Get angry
mǎ 罵	to scold / to abuse / to curse
mā mī 媽咪	mommy (loanword)
bài tuō 拜托	to request sb to do sth / please!
tōu 偷	to steal /



guī 跪	to kneel
shuō huà 說 話	to speak / to say / to talk
xióng māo 熊 貓	panda
dàn qín 彈 琴	to play or strum a lute or other stringed instrument
jīng dāi 驚 呆	stupefied / stunned
xià 嚇	to frighten / to scare
xī 吸	to breathe / to suck in / to absorb
yí kǒu qì 一 口 氣	one breath / in one breath / at a stretch
shēng qì 生 氣	to get angry / to take offense / angry / vitality / liveliness
bō lí xīn 玻 璃 心	(slang) overly sensitive / butthurt